

ФИО студента	шифр и название специальности	год защиты	кафедра	научный руководитель
Чикильдин Дмитрий Владимирович	Направление 45.04.02 – Лингвистика Магистерская программа «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»	2017	Кафедра теории и практики перевода ИПиМ	докт. филол. наук, доцент Стадульская Наталья Александровна

**Тема выпускной квалификационной работы:**

СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА ТЕРМИНОВ-ЭПОНИМОВ В СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

**Автор ВКР:** Чикильдин Дмитрий Владимирович

**Научный руководитель ВКР:** д-р филол. наук, профессор кафедры теории и практики перевода Стадульская Н.А.

**Сведения об организации-заказчике:** ФГБОУ ВО Пятигорский государственный университет 357532, г. Пятигорск, Ставропольский край, пр. Калинина, 9

Данное исследование акцентируется на изучении медицинских терминов, а именно на терминах-эпонимах в стоматологии и челюстно-лицевой хирургии в английском и русском языках. Особенность медицинской деятельности заключается в том, что в она сочетает в себе как традиционные, имеющие многовековую историю способы познания, так и передовые и точные методы исследований. Медицина – исторически сформировавшееся область знания, которая на всем своем протяжении имеет тот же объект (пациент), что характеризует кумулятивный характер медицинского знания, так как в медицине отражены все сформированные этапы в когнитивном процессе науки.

**Актуальность исследования** выражена чрезвычайной важностью

терминов в системе языковых единиц, комплексным анализом терминов-эпонимов в медицинской деятельности, в особенности, стоматологии и челюстно-лицевой хирургии, отрасль которой, недостаточно исследована в данном направлении.

**Целью работы** является выявление наиболее распространенных трудностей, связанных с переводом терминов-эпонимов в челюстно-лицевой и стоматологической терминологии

Поставленная цель, в свою очередь, обусловила постановку следующих **задач**:

- дать дефиницию понятия «термин-эпоним» и определить его специфические свойства;
- проанализировать требования, которым должен соответствовать термин-эпоним;
- провести анализ челюстно-лицевой и стоматологической лексику ;
- охарактеризовать особенности формирования терминов-эпонимов в челюстно-лицевой и стоматологической терминологии;
- проанализировать частотные способы образования терминов-эпонимов;
- проанализировать особенности перевода терминов-эпонимов в челюстно-лицевой и стоматологической терминологии.

**Теоретическая значимость** работы базируется в комплексном изучении динамической теории термина, подтверждении имеющихся знаний о целостной картине формирования языкового знака в челюстно-лицевой и стоматологической лексике, полном представлении функции познавательного механизма образования новых терминов в языковом сознании и их интерпретации.